

FitStar®
a brand of Hugo Lahme GmbH

Diese Anleitung ist sorgfältig zu lesen und aufzubewahren.
This manual is to be read carefully and archived.
Cet instruction doit être exactement lu et archivé.

Einbau- und Bedienungsanleitung FitStar® Ansteuerplatine Sensor- / Piezoschalter Art.-Nr. 577387

User manual FitStar® control PCB for sensor / piezo switch code 577387

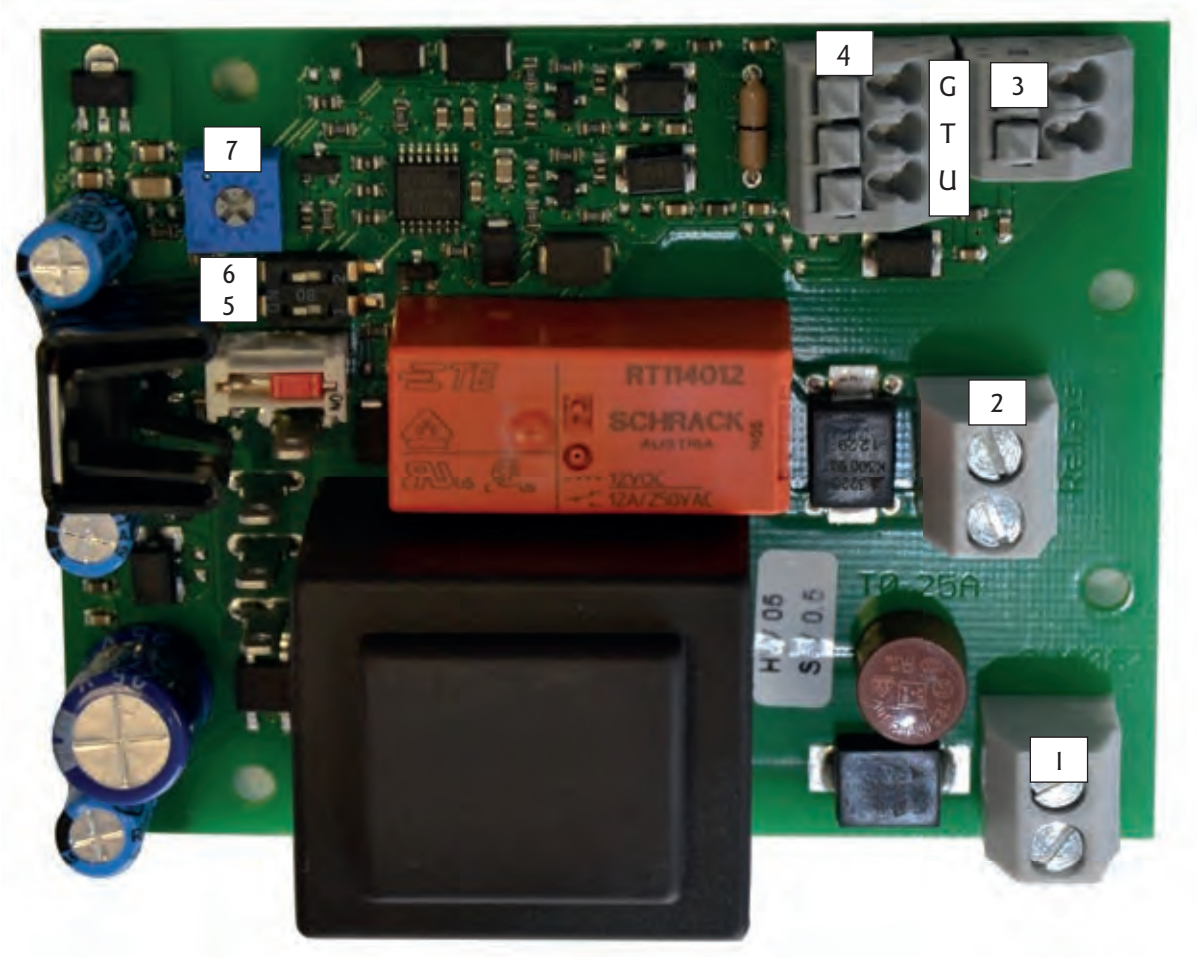
Instruction FitStar® platine de commande pour interrupteur optique / piézoélectique réf. 577387

Stand 05/2014

Art.-Nr.: 578231

FitStar®
a brand of Hugo Lahme GmbH

Abbildung elektrischer Anschluss
Illustration electrical connection
Image de branchement électrique



Kabelbelegung / Cable configuration / branchement des câbles

1 = Netzspannungseingang 230 V / Supply voltage input 230 V / Tension d'entrée du secteur 230 V
2 = Relaiskontakte / Relay contacts / Contactes des relais
3 = Piezoschalteranschluss / Piezo switch connection / Raccordement interrupteur piézoélectrique
4 = Sensorschalteranschluss / Sensor switch connection / Raccordement interrupteur optique
G = Ground - / T = Touch / U = + (8-12V)
5 = DIP1 Schalter-/Tasterbetrieb / DIP1 switch/pushbutton mode / DIP1 mode interrupteur / bouton-poussoir
6 = DIP2 Zeitschaltbetrieb / DIP2 time switch mode / DIP2 mode interrupteur à minuterie
7 = Potenziometer Zeiteinstellung für Zeitschaltbetrieb / Potentiometer timer setting for time switch mode / Potentiomètre de réglage du temps pour mode interrupteur à minuterie

Achtung / Attention / Attention

An einer Schaltung darf jeweils nur ein Sensor- oder ein Piezoschalter angeschlossen werden!
Ein Parallelbetrieb beider Schalter ist nicht möglich!
Sensorschalter nicht öffnen, da sonst Gewährleistungsverlust!
Die Schaltleistung der Steuerplatine beträgt maximal 1 Ampere!

Only one sensor or one piezo switch may be connected to one control!
A parallel use of both switches is not possible!
Do not open the sensor switch, otherwise loss of warranty!
The maximum power of the control panel is 1 ampere!

Seulement un interrupteur optique ou un interrupteur piézoélectrique est à brancher a une commande !
Une opération en parallèle des deux interrupteurs n'est pas possible !
Ne jamais ouvrir l'interrupteur optique, sous perte de garantie constructeur !
La puissance absorbée de la platine de contrôle est de 1 ampère maximum !

Konfigurationstabelle / Configuration table / Tableau de configuration

Funktion **Function** **Fonction**	**Schalterbetrieb*** **Switch mode*** **Mode interrupteur***	**Tasterbetrieb** **Pushbutton mode** **Mode bouton-poussoir**	**Tasterbetrieb mit Zeitfunktion*** **Pushbutton mode with timer function*** **Mode bouton-poussoir avec minuterie***	**Tasterbetrieb mit Zeitfunktion*** **Pushbutton mode with timer function*** **Mode bouton-poussoir avec minuterie***
DIP1 Schalter-/Tasterbetrieb DIP1 switch /pushbutton mode DIP1 mode interrupteur / bouton-poussoir	OFF	ON	OFF	ON
DIP2 Zeitschaltbetrieb DIP2 time switch mode DIP2 mode interrupteur à minuterie	OFF	OFF	ON	ON

Achtung! * Der Tasterbetrieb mit Zeitfunktion und der Schalterbetrieb dürfen bei 4-Takt- und Besgo-Schaltungen von Hugo Lahme nicht aktiviert werden, da nachgeschaltete Bauteile dadurch zerstört werden können. Beim Einsatz dieser Platine mit Komponenten anderer Fabrikate erlischt die Gewährleistung.

Attention! * The pushbutton mode with timer function and the switch mode may not be activated with 4-stroke and Besgo controls by Hugo Lahme, because downstream components may be destroyed. When using this PCB with components by other manufacturers all warranty will be void.

Attention! * Le mode bouton-poussoir avec minuterie et le mode interrupteur ne doivent pas être activé avec des commandes à 4 temps et Besgo de Hugo Lahme, parce que les éléments disposé en aval peuvent être détruits. Si vous utilisez cette platine de commande avec des éléments des autres fabricants la garantie du fabricant Hugo Lahme sera annulée.

Erläuterungen / Explanations / Explications

Sensorschalter / Sensor switch / Interrupteur optique:

- Im Schalterbetrieb leuchtet die LED im Sensor entsprechend der Schaltstellung (ein = grün, aus = rot), der Relaisausgang ist entsprechend geschaltet.

  In switch mode the LED inside the sensor glows according to the switch position (on = green, off = red), the relay is switched accordingly.

  En mode interrupteur la LED dans l'interrupteur optique s'allume selon la position (marche = vert, arrêt = rouge), le relais est conformément connecté.

- Im Tasterbetrieb leuchtet die LED entsprechend, d. h. während der Betätigung grün, ansonsten rot; (Impulsbetrieb)

  In pushbutton mode the LED glows accordingly, i. e. during operation green otherwise red; (pulsed operation)

  En mode bouton-poussoir la LED est allumé conformément, en vert pendant l'opération, sinon en rouge; (mode impulsion)

Sensor- und Piezoschalter / Sensor and piezo switch / interrupteur optique et piézoélectrique

- Zeitbetrieb ist immer gleichzeitig Tasterbetrieb, d. h. „DIP2 ein" hat Vorrang; die Zeitfunktion schaltet nach Ablauf der eingestellten Zeit das Relais ab. Solange das Zeitglied noch läuft, kann aber auch per Tastendruck vorzeitig abgeschaltet werden und das Zeitglied wird gleichzeitig mit zurückgesetzt.

  Timer mode is always pushbutton mode, i. e. „Dip2 on" has priority; the timer function switches off the relay after the set time. As long as the timing element still runs it can be switched off by keystroke and the timing element is reset simultaneously.

  Le mode minuterie est toujours le mode bouton-poussoir, c'est à dire „DIP2 en marche" est prioritaire; la minuterie arrête le relais après le temps ajusté. Tant que le temporisateur est en marche il peut être mis en arrêt par l'actionnement d'une touche et le temporisateur est réinitialisé en même temps.

- Spanne der Zeitfunktion: ca. 10 Sek. - 10 Min.
  Range of timer function: ca 10 sec. - 10 min.
  Plage de la minuterie : environs 10 sec. - 10 min.